

一 7-8 「上帝就造出天空，將天空以下的水，天空以上的水分開了，事就這樣成了。上帝稱天空為天。有晚上，有早晨，是第二日。」

「他造」是由一個有反轉作用的連接詞「和」וַי (va) 加上一個動詞合成的字，動詞的文法分析為 Paal 簡單主動、未完成式、第三人稱陽性單數，由於反轉作用的關係，翻譯由未完成式轉為完成式，意思是「和他造了」。

「他造了」的字根是 עָשָׂה (ain-sin-he)，這個字的幾個意思如下：

- 一、作。指所有透過工作的「製造」 創三 21 「用皮子作衣服給他們穿。」
- 二、執行。使用抽象名詞為受詞 創十八 19 「遵守我的道，秉公行義...」
- 三、行。 賽五 4 「我要向我葡萄園怎樣行。」

עָשָׂה 的意思如同英文的 do 和 make，在中文翻譯也非常多樣化，較多的有「造」「製造」「建造」「作」「成就」「辦」「辦理」「待」「行」「施行」「效法」「守」「遵行」「雕刻」「鑄」「織」「獻」「築」「挖」「搭」「定」「設立」「設擺」「施恩」「犯罪」「爭戰」「結果」。

被翻譯為「創造」的兩個希伯來文：בָּרָא bara 和 עָשָׂה asa 解釋如下：

一、bara 這字只允許用「上帝」當主詞，大多被翻譯為「創造」或「造」。其餘的「造」字均可用「上帝」或「人」當主詞。

二、asa 這個字泛指所有的製造、作、行。

猶太人認為 bara 是從無到有的「造」，asa 是從有到有的「造」，但是在聖經中卻是交替使用這兩個字。如 bara 出現在一 1, 一 21, 一 27 (二次), 二 3, 二 4, asa 出現在一 7, 一 16, 一 25, 一 26, 一 31, 二 2 (二次), 二 3, 二 4, 二 18, 三 1。

在二 7 又出現一個字 יָצַר yacar，這個字是陶匠用土捏塑作品的「捏塑」，在此指上帝用地上的塵土造人，非常傳神，也可推知上帝用土造的是人的身體，物質的部分。在聖經中 yacar 有時也與 bara 和 asa 三者混合使用，如以賽亞書四十五 7 「我造 yacar 光，又造 bara 暗，我造 asa 平安，又造 bara 災禍，造作 asa 這一切的是我耶和華。」

在人有各種的「製造」，這十餘年的電子化時代，「製造」的不斷創新和不斷淘汰，已經造成商品急速的改變，也造成整體社會急速的改變，人似乎越來越跟不上自己製造的一切，造成許多身體和精神失調的現象。

當人「製造」的目的不再是榮耀上帝，問題就來了。

我們要停下來，省察我們日日「製造」的目的，也許我們應該停止某些「製造」，回歸到人本來的緩慢、悠閒和自在。